

INHALT

- 9 ROBERT BURNS – EIN BAUERNPOET MIT VIELEN
FACETTEN
- 16 SCOTCH DRINK
SCHOTTNDRANKL
- 28 A BOTTLE AND AN HONEST FRIEND
A FLASCHL UND A GLASSA FREIND
- 30 JOHN BARLEYCORN, A Ballad
JOHN BARLEYCORN, A balladn
- 38 OH, GUID ALE COMES
GUADS BIA IS DO
- 40 NO CHURCHMAN AM I
BIN WEDA A BFOFF
- 44 OH, WILLIE BREW'D A PECK O' MAUT
DA WILLIE HOD A FASSL BRAUD
- 48 GUIDEWIFE, COUNT THE LAWIN
WIATIN, LOSS UNS ZOIN
- 50 RATTLIN', ROARIN' WILLIE
DA IWAMIA TIGE WILLIE
- 54 CONTENTED WI' LITTLE
BIN MED WENICH SCHO ZFRIDN
- 56 LANDLADY, COUNT THE LAWIN
WIATIN, BRING DI RECHNUNG
- 58 INSCRIPTION ON A GOBLET
INSCHRIFT AUF AN POKAL
- 58 TO MR. SYME
AUN HEAN SYME

- 60 YOU'RE WELCOME, WILLIE STEWART
AUF DEI WOI, WILLIE STEWART
- 62 TO WILLIAM STEWART
AUN WILLIAM STEWART
- 64 VERSES ADDRESSED TO THE LANDLADY
A GEDICHT FIA DI WIATIN
- 66 LADY ONLIE, HONEST LUCKY
LADY ONLIE IS WEID BEKAUNT
- 68 EPIGRAM ON BACON
SCHBRUCH FIA N BACON
- 70 CROWDIE EVER MAIR
HOFABREI IN ANA DUA
- 72 GRACE BEFORE MEAT
DISCHGEBET FUA N ESSN
- 74 ADDRESS TO A HAGGIS
LOBRED AUF N HAGGIS
- 78 GRACE AFTER MEAT
DISCHGEBET NOCH N ESSN
- 80 WE'RE A' NODDIN
MIA DAN DROTSCHN
- 84 SONG, IN THE CHARACTER OF A
RUINED FARMER
LIAD FON AN BAUAN,
DEA ZGRUND GAUNGAN IS
- 88 LINES WRITTEN ON A BANK-NOTE
ZEUN AUF AN GÖDSCHIN AUFFEGSCHRIBN
- 90 THE INVENTORY
DI SCHDEIALISTN
- 98 LINES SPOKEN EXTEMPORE
ZEUN IN SCHDEGREIF

- 100 THE DEIL'S AWA' WI' THE EXCISEMAN
DA DEIFÖ IS FUAT MED N FINANZA
- 102 EPIGRAM AT INVERARAY
SCHBRUCH IN INVERARAY
- 104 THE PARVENU
DA AUNGEBA
- 104 EPITAPH FOR WILLIAM NICOL
GROBINSCHRIFT FIA N WILLIAM NICOL
- 106 EPITAPH ON JOHN DOVE, INNKEEPER
GROBINSCHRIFT FIA N JOHN DOVE, WIAT
- 106 EPITAPH FOR H - L -, ESQ., OF L -
GROBINSCHRIFT FIA HEAN H - L -, AUS L -
- 108 EPITAPH FOR MR. WILLIAM MICHIE
GROBINSCHRIFT FIA HEAN WILLIAM MICHIE
- 108 EPITAPH FOR JOHN BROWN
GROBINSCHRIFT FIA N JOHN BROWN
- 110 EPITAPH ON A NOISY POLEMIC
GROBINSCHRIFT FIA AN SCHDREITHANSL
- 110 EPITAPH ON A NOTED COXCOMB
GROBINSCHRIFT FIA AN BERÜMTN GOKL
- 112 MACPHERSON'S FAREWELL
MACPHERSONS OBSCHIDSLIAD
- 116 EPIGRAM ADDRESSED TO AN ARTIST
SCHBRUCH FIA AN MOLA
- 116 ON THE KIRK OF LAMINGTON
AUN DI KIACHN FON LAMINGTON
- 118 ADDRESS TO THE TOOTHACHE
REDE AUN S ZAUNWEE
- 122 TO A LOUSE
AUN A LAUS

- 126 ADDRESS TO THE DEIL
A RED AUF N DEIFÖ
- 138 FOR A' THAT AND A' THAT
DESWEGN, SCHO DESWEGN
- 142 WHEN PRINCES AND PRELATES
WAUN FIASCHTN UND PRELATN
- 147 VORBEMERKUNG ZU „TAM O' SHANTER“
- 148 TAM O' SHANTER, A Tale
TAM O' SHANTER, A gschicht
- 167 VORBEMERKUNG ZU „THE JOLLY BEGGARS“
- 168 THE JOLLY BEGGARS, A Cantata
DI FIDÖN BETTLA, A kantatn

ANHANG

- 199 GLOSSAR SCOTTISH DIALECT : ENGLISH
- 210 GLOSSAR WIENER DIALEKT : DEUTSCH
- 223 QUELLENHINWEISE